

?????????? ?? ?????????? ???????

Y. BOT

????????????? ?? 9 ??? 2015 ??????(1)

???? C?335/14

Les Jardins de Jouvence SCRL

?????

État belge

(?????????????? ??????????, ?????????? ?? Cour d'appel de Mons (??????))

„?????????????? ?????????? — ??????? ????????? — ?????? ??????????? 77/388/??? — ?????? ??
????????????????? — ????? 13, A, ????????? 1, ?????? ?) — ?????????? ?? ??? ????????? — ?????????
?? ???????, ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ??????????????, ?????????????
?? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? —
??? ?? ??????????????? ? ??????? ?? ?????????????? ??????“

1. ?????????????? ?????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ????? 13, A, ????????? 1, ?????? ?) ??
????? ??????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????????? ?? ??????????? ??????? ??? ??????? ? ?????????? ?????? ????????? — ?????
????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??????????: ??????? ?????????? ??????(2). ?????
?????????????? ???????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?? ??????, ?????? ?????????? ???
????????????? ?????? ? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?????? ??????, ??????????? ??
????????????? ??????, ?? ??????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????? ? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ??????? ??????????? ??????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ??????
?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „????“).

2. ?????? ?????? ?????? ?? ????? ??-????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? „????????? ??????“
?? ?????????? ?? ????? 13, A, ????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????, ?? ?? ?????????? ?????
????????????????? ?? ???????, ?????????????? ?? ??? ?? ??????????????? ? ??????? ?? ?????????????? ?????,
?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??
????? ??????????????.

3. ? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ??????????????????, ??????? ?????? ??????, ?? ?????
13, A, ????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ??? ??
????????????????? ? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????????,
?????? ??????????? ?? ?????????????? ?????? ??? 60-????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
?????????????????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??????, ?????? ?
?????????????? ? ?????? ??????????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?????? ? ?? ?????, ?????? ?? ??
????????????? ? ?????, ? ?????? ?? ??????????? ??????????? ?????????????? ??????, ?????? ?? ?????
????????????????? ????? „????????????????? ? ?????????? ??????????? ??????????“ ? ?? ?? ?????????????? ??????

????? ?????? ?????? ?? ?????????? ????, ?????????? ?? ???????????? ?????? ???
 ??????????????? ???? ?????????????? ????, ??? ?? ??????????, ????? ?? ?????????? ??
 ???????????????, ??? ??-???? ? ? ??????????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????????????
 ??????????????, ?????????? ?? ?????????? ? [???],

– ?? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?????????????, ?????????? ? ?????????? ?????????? ??????????, ??????????
?? ?????????? ? [???].

?) ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??
????????? 1, ?????? ?), ?), ?), ?), ?) ? ?), ???:

– ?? ? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????,

– ?????????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????????????? ??? ? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ? ?????? ?????????????? ? ????,
????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????????? ? [???]“. [?????????????
????????]

? – ?????????????? ??????

5. ??? 44, ????????? 2, ????? 2 ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????
(Code de la taxe sur la valeur ajoutée)(3) ? ?????????????? ?? ? ??? 21 ??? 2005 ?. ??????????,
?? ?????????????? ?? ?????? ? ?? ?????, ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????, ?????????????? ??
????????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ????? ? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????, ? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????? ??????????????, ?????????? ? ?????????? ?????????, ?????????? ? ??? ?? ?????????????????????
????????????????, ?? ?????????????????? ?? ???.

6. ?????????????? ?????? ?? 11 ??? 2005 ?.(4), ?????? ? ?????? ?? 22 ??? 2005 ?., ??????
????? ??????????????. ?????? ????? ? ?????? ????? 44, ????????? 2, ????? 2 ?? ?????????????, ??
????????????? ?? ?????? ? ?? ?????, ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????, ??? ??????????????
????????????????? ? ??? ?????????? ?? ?????? ? ??????????, ?????????????? ?? ??????????????????
????????????????? ?? ?? ?????? ??????????????, ?????????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ??
????????????????? ?????, ?? ?????????????????? ?? ??? . ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??
„????????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????“.

7. ??? 2, ????? 1 ?? ?????????????? ?? 5 ??? 1997 ?. ?????????? ?????????????????? ??????,
????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ????? ? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????? ? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? (Décret du 5 juin 1997 relatif
aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées
et portant création du Conseil wallon du troisième âge)(5) ?????????? ?????????????? ?? ????
„?????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????, ??????
????????????????? ?????????? ? ?????? ? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ????????? ? ?????????? ?
????????????????????? ??????, ?????? ?? ?????????????????????, ? ??? ?????????????????, ?????????????? ??
????????????????????? ??????“.

8. ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????, ? ??? 2, ????? 2
?? ?????????????? ?? 5 ??? 1997 ?. ??? ? ?????????????? ????? „????? ??? ?????????? ??????????,
????????????????? ?? ?????????? ??????????????????, ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?
????????????? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ?? ?????????????? ????? ???
????????????????????????????? ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????, ?
????????????????????? ?????????????? ? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????“. ?
????????????????????? ?? ?????????? ?????, ?? „[?]????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??????
? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ? ?? ??????
?????, ?????? ?? ??? ?????????????????????????? ??????“.

?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????, ?????? ? ?? ??????? ????? ?????????.
???????????????? ??????? ??? ?? ??????????????? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ?? État belge
???? ? ??????? ?? 663 437,25 EUR, ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ???
?????????????? ?? ?????????????? ??????????????.

16. ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????, ?? ??? ?????? ?????????????? Les Jardins de
Jouvence ? ?????????????? ?????????????????????? ?????, ??? ?????????????, ??????????? ??
????????????????????, ? ??????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?? 12 % ?? ?????????????????
????????? ?? ??????????? stricto sensu ? ?????? ? ?????????? ?? 21 % ?? ?????????????????? ?? ??????????,
??? ??????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?? ? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ??????????????.

17. ??? ????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? État belge ?????????????? ?????????
?? 436 132,69 EUR ?? ??????????? ???, 43 610 EUR ?? ?????????????????????? ?????????? ??????, ??????
? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? 0,80 % ?? ?????? ?????? ?????????, ?????? ?????????? ?? ?? ??????????
?????? ?????????????? ???, ?????????? ?? 21 ??????????? 2006 ?.

18. ? ?????? ?? 25 ????????? 2007 ?. ?????????????? ?????????????? ?? ??? ? Dour (????????) ?????????????
????????????? Les Jardins de Jouvence ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ???,
?????????? ?? 30 ?????????????? 2006 ?.

19. ??????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? 13 ??????????? 2007 ?. ?? ?????????????????? ? ?????????
????????????????? ????. ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ? ??????, ?????????????? ?? 20 ?????????????? 2007 ?.
? ?????????????????????? ?? Tribunal de première instance de Mons (????????????????????????????? ??? ? Mons). ?
?????????? ?? 19 ??? 2012 ?. ?????????? ?????????????? ??????????? ?? ??????????????????, ?????????? ??????? ??
????????????? ?? ?????????????? ???.

20. ?our d'appel de Mons, ?????? ??? ?????????????? ??????????? ??????????????????, ?????? ?????????? ?? ??
????? ?? ?????? 13, A, ??????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ??????????????, ?????????? ?? ?????
????????????????????????? ? ?? ??????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ??????????.

„1) ??????????????? ?? ?????????????????, ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????????
????????????? ?? „????????? ? [...] ?????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????????????
?????????????????“ ?? ??????????? ?? ?????? 13, ?, ??????????? 1, ?????? ?) ?? [????????? ??????????????], ??? ??
????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? [?????????????? ?? 5 ??? 1997 ?., ??????
?????????????????] ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????????????????? ?? ?????? ??
??? ?????, ?????????????? ?????????????????? ??????, ??????????????????, ?????? ? ?????????????????? ?????, ?????? ??
????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ??????, ?????? ? ??????????
????????????????????? ?????????, ?????????????????????? ??????????????, ? ??? ?????????, ?????? ?? ?? ??????????????
????? ?? ?????????, ?????????????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? (????????????????????? ??
????????????????-????, ??????????????? ? ?????????????????? ??????, ?????? ?? ??????????????????????,
????????????????????????????? ?????????????, ??????????-?????????, ?????????? ??????, [?????? ??] ?????????? ?? ?????,
????????????????? ??????????) [...]?

2) ??????????? ?? ?? ??? ?????????????? ?? ?????? ??????, ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????
? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????
??? ?????????? ? ?? ? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ??????????“.

III – ???????

21. ? ?????????????? ??, ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????, ?????????????????
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????? 13, A, ??????????? 1, ?????? ?) ??
?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????, ?? ??? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??

????????? ??? ???? ????????????? ? ???????? ?????????????, ????? ????????? ??
??????????? ??? ??? 60-??????? ???????? ???????? ???????????? ?? ?????????????, ????? ??????
????????????? ?? ?? ?????? ???????? ?????????????????? ?????, ????? ? ?????????????? ? ????
????????? ?? ???????? ??????, ?????????? ??? ? ?? ???, ????? ?? ?? ?????????? ? ???, ?
????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????, ?????? ?? ??? ?????????????? ???
„????????????? ??? ?????????? ??????????“ ? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????, ????????????
????????? ?? ??????, „????? ?????????? ??? ?????????????? ?????“ ?? ???????? ?? ???
?????????????

22. ???????? ???????????? ???????????? ?????????? ?? ?????????????? ???????? ?? ?????? ??
????????????????????? ?? ???. ???-??????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ??? ??????????
?? ?????????????? ??? „????????? ??????????“ . ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ? ?? ??? ??
???? ?????????????? ?????? ?? ?????? „????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ? ??????????????
????????????????“(6). ????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ? ?????????????
????, ?? ?? ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ????? ?? ?? ?????? ??
????????? ?????????, ?????, ?????????? ?? ? ?????????, ?? ? ?????????? ???????.

? – ?? ?????????? „????????????? ? ???????? ?????????? ?????????“

23. ????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????, ?????????? ?????????????? ????????
??????????????? ?? ?????????? „????????????? ? ???????? ?????????? ?????????“ ?? ???????? ??
????? ?????????? ? ?????????????? ????????

24. ??? ?????? ?????????????, ?? ?? ?? ?????? ?? ??? ??????, ?? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????????, ?????????? ?????????? ??????, ?????? ?? ?? ?????????? ??
????? ?????????? ?????? ? ?????????????? ? ??????. ? ??? ?????????? ?????????? ??????
????????????? ? ?????? ?? ??????????(7).

25. ???????? ??? „????????????????? ??????, ? ?????????????? ? ???????? ?? ?????? ? ??
????????? ?? ???????????????? ??????????, ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????, ?? ??
????????????? ?????????????????, ?????? „????????? ?????????“ ?? ???????? ?? ??? 13, A, ?????????
1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ??????????????
???? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ????????????? — ???????????? ???
????????????, ?????????? ?? ?????????????????????, ?????????? ?? ????????????????????????? —
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ???,
????????????????????, ?? ?????? ?????????????????????? ???, ?????????????????? ?????? ?????????, ???
?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????? ? ??????, ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????????? ??? ??? ?????
????????????????????????????? ?????????????“(8).

26. ? ?????????????? ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ??????????
???? ?? ???????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ?????? ??????

27. ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?????, ?? ??? 2, ????? 2 ?? ?????????? ?? 5
??? 1997 ? . ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ???????? ?? „??? ?? ?????????????? ?
??????? ?? ?????????? ???“. ?????? ??? ?????????? ??? ?????????, ?? ?? ?????? ?????????? ??
????????????? ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ? ?? ?????????? ??????, ??
??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????(9). ? ?????????? ???
??????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ???
????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ? ??? ? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????, ?????????????? ??????????, ?????????? ?
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????, ?????????? ?? ??? ? ??????????????,
????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ??????????????

?????????????? ?? ??????????? ??????????(10). ??? ???? , ?? ?? ????????? ???? ??????????? ,
?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ??????????? ???? ??????? ?? ??????????? ?? ????? ????
??? ??????? ? ???? ? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ??????????? , ??????????????? ??
?? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ???? , ?????? ? ?? ???????????????
?? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????????? ?? ????????????????????? ??????? ?? ??????? ??
???????????????? ?????(11).

28. ?????? ?? ???? ?????????? , ?? ??????????????? ?? ??????????? Les Jardins de Jouvence
?????????? ?? ?? ??????????? ?????????? . ??? ?????? ?? ??????????? ?????????? , ?? ?? ??? ?? ?????????
?? ?????????? ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ??????????? ?? ??????????????????????? ?? ??? ???? 60-
????????? ?????????? , ?????? ? ??????????????????? ?? ??????? ?????????? , ?????? ?? ?????????? ?????? ???
????????? ?? ??????????? ?????? ? ?? ?????????? ??-?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ????? ?
??????????????.

29. ?????? ??????????? Les Jardins de Jouvence ?????? , ?? ??????????????????? ?? ????? ???? ??
????????????????? ? ??????? ?? ??????????? ?????? ? ??? ?????????????? ??? ? ?? ?? ?????????? ??
????????????????? ??????? ???? ???? , ????? ?????????????????? ? ????? ???? ?????????????? ?????????? ? ?? ?
?????????? ?? ??????????? ?????? ?? ??????? ?? ??????????????? ??????? , ?????????? , ?? ??? ?? ????
?? ???? ?????????????????? ????? „????????????????? ? ?????????? ?????????? ??????????“ ?? ?????????? ??
????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????.

30. ?? ?????? , ?? ????? ? ???? . ?????? , ?? ??????????? , ?? ?????????????? ??????? ?????????????? ?
????? ?? ??????????? ?????????? ???? ???? ?? ???? ?????????? ?????? ?????????? . ????? ???? , ??
?????????????? ?????????? ? ?????? , ?? ?????????????? „????????????????“ , ??????????? ?? ? ????
?????????????? , ? ??????????????? ??????? , ?? ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????? ??? ???????????
??? (12). ?????? , ?????? ?????? ?? ? ?????????? ?? ??????????????????? ??????? ?????????? ?????????? , ?? ??
?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????? „????????????????? ??????????“ ?? ?????????? ?????????????????? ??
?????????? ?? ??????????????? ??????????????? , ?????? , ?????????? ? ??????????????????? ??????????? ?????? ??
?????????????? ??????? , ? ????? ???? ?? ?????????????? , ?????? ?? „?????“ ?? ??????? ?????????? . ?????
????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ??????? ? ??????????????? , ?? ?????? ??????? ??
?????????? ?????????????????? ?????????????????? . ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ??
????????? , ?????? ?????????????? ?????? ?? ??????????? , ??????????????????? ??????? ?????? ?? ??????????????
????? ??????? ?????????????????? ?????? ?? ???? ?????????????????????? ?????? „????????????????? ? ??????????
????????????? ??????????“ ?? ?????????? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????.

31. ??? ???? ?????????? ?????????????? ??-????? ?????????????????? ??????? , ?? ?????????????? Les Jardins
de Jouvence ???? ?? ???? ?????????????????????? ?????? „????????????????? ? ?????????? ??????????? ??????????“
?? ?????????? ?? ???? ??????????????? . ?????????????????? ?????????????? ??????? ?? ??????????? ?????? ?
?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ???? ??????????????? ? ?? ??????????????????? ?? ??????????????????? ??
????? ??????? ???? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? , ?????????????????? ??
?????????????? ??????? ?? ??????????????? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????????

? – ?? ?????????????? „????????????? ?? ??????? ? [...] ?????? , ?????? ?????????????? ??? ??????????????? ??????
? ??????????????? ??????????????“

32. ???? ?????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????? Les Jardins de Jouvence
????? ????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ????? ?????????? ?? ??????????
?????????????. ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????, ????? ??????????
????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????
????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????, ??????????, ?????????? ?? ??? ??????????
?????????. ?????????? ?????????? Les Jardins de Jouvence ??? ?? ?????????? ?? ?????????
????????????????? ?? ?????? ??????. ??? ??? ???? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????
? ?????????? ?? ?????.

33. ?????????????? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????????? ??????. ???-?????,
?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? „????????? ?????“ ?? ?????????? ?? ??? 13,
A, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????. ??? ???, ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?
????????? ?????? ?? ?? „????? ?????????“ ?? ?????????? ?? ??? ??????????????. ?? ??????????
?????, ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ????? „?“ ?????? ?????????? „?????????
?????“ ? „????????? ??????????????“ ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????
?? ?????? ?????? ?????????? ? ??? ??? ??????. ?????????, ??? ?????????? ?????? ??????, ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? Les Jardins de Jouvence ?????????? ?????? ??
????????????? ?????, ?? ??? ??? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ???
????????, ????? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ??? ??? ?????????? ??????????
?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????
?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ???.

34. ?????, ?? ?????????? ?? ?????????? „????????? ?????“ ?????????????, ?? ?????
????????????? ?????????? ?? ??? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?? ?
????????????????? ??????, ?????? ?????? ?? ? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ? ??????????
?? ?????? ??????????. ??? ??????, ? ????????? Kügler(13) ????? ? ??????, ??
„????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ? ?? ?????? ?
????????????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????
???? [...] ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????, ??? ?? ?? ?????? ?
????????? „????????, ?????? ?????????? ?? ?????????????? ????? ? ?????????????? ?????????????“,
????????? ? ????? ?) ?? ??? ?????????????“(14).

35. ??? 13, ? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? „????????????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????? ?????????“. ??? ? ??? ?? ??? X ?? ??????????????, ?????????? „?????????????????“.
????? ?????????? ?????? ? ?????????? Kingscrest Associates ? Montecello(15) ?? ?????????? ??
?????, ?????????????? ? ?????????????????? ? ??? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ? ?) ?? ?????
????????????? ?????? ?? ??????????????????, ?? ??? ?????????????? ??????, ?? ??? ?????????????? ??-
????????????????? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??
????????? ? ?????????? ??????, ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????
????????????? ?? ??? ?????? ? ?? ?????????? ?? ??-????????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?????
????? ?? ?? ?????????????? ?? ???(16).

36. ? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????, ?? ?????????????????????? ?? ??? ? ??????????
?? ??? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ? ??????, ?? ?? ??? ?? ??
????????????????? ?? ?????? ? ?????, ??? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????????
?? ?????????? ??????. ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????????????? ??
?????, ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????,
????????????? ? ?????????? 2006/112, ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? „?????????
?????“ (aide sociale)(17).

37. ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????????????, ??????????

?? ?????????? ?? ????????? ?? ??????????????, ????????? ? ??? 13 ?? ????? ??????????,
???????? ?? ????????? ??????????, ?? ?? ?????, ?? ?????????????, ????? ????? ?????? ??
???????? ?? ????????? „????????????“, ?? ????? ?? ????? ??????????????, ? ????? ?? ?
????????, ?? ????????? ? ?????????(18), ?? ????? ?? ????? ?? ??? ????????????? ? ?? ??
?????? ????????? ?? ?????, ??????? ?? ?????????????????????.

38. ?? ??????? ?? ??????????? ?? ?????, ??????? ?? ????????????? ?????????????,
???????????? ????? ?? ?????????????????? ? ????????????????? ????????? ??????(19).
?????? ?? ??????? ??????? ??? ????????????? ?? ?? ??????????? ?? ????????????? ?????????????,
???????????? ?? ?? ????????????????????? ????????????? ?? ?? ?????????????? ? ????????? ?? ??????????
???????? ?????????? ?????????? ? ??????????????? ??? ??? ? ????????????????? ?? ????????????????? ?????.
???? ? ???, ?? ?? ??????? ?? ??????????????????? ?? ????? ?? ????????????????? ????? ?? ? ?????? ?
????????????, ????? ????????? ??????????????????? ?? ??????? ????????????? ? ?? ????? ?
????????????????? ? ??????????????? ??.

39. ??????? ?? ??? ??? ?? ?? ????????????? ??? ????????? ? ????????????? ??????????????. ??
????? ??? ?? ?? ??????? ??? ????????????????, ????????????????? ?? ????????? ??????????????
?? ?????, ??????? ? ??????????? ?? ????????????????? ?????????, ????? ?? ????????? ? ??????????
?? ????? ??????????? ??.

40. A priori ??????????? ?? ????????? ?????????????? ??? ?????????? Les Jardins de
Jouvence ?????? ?? ????????????? ?????, ??????????? ?? ????????? ? ????????????? ?? ???????
????????????, ??????????? ?? ??????????????? ????. ??? ? , ?? ?? ??????? ?? ????? ??????????????
???? ????????????????? ?????, ? ????? ??????????????? ? ??? ??? ?????? ??? ?? ????????????? ???,
????? ?? ? ? ??????????? ?? ????? ????????????????????? ????? ? ????? ?? ??????? ?? ?????????????
????? ?? ??????????????????? ?? ?????? ????????????? ?????????, ????????? ?? ??????????????? ?
?????? ?? ????????????? ??? ??? ??????????? Les Jardins de Jouvence ??????????? ?????? ??
???????????? ?????, ????? ?????? ?? ?? ??????????? ????. ??? ??? ? ?????, ?? ???????
????????????, ????? ????????????? ? ?????? ?????, ????????????? ?? ????? ??? ?? ?????? ??
??????, ?? ????? ?? ?????? ?????. ??????????????? ?? ??????? ?? ??????? ? ??????
????????????, ????? ??????? ?? ??????????? ?? ????????? ?????????????????????????, ???
?????????????????? ??????? ?? ?????????, ??-????? ?????????????, ??????????? ?? ????? ?????, ??
???????????? ?? ?? ??????????????????? ??-?????, ?? ?? ? ??????????? ??????? ?? ???????
???????????????????. ??? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ??????????? ??? ??????????????
????????????, ? ????? ??? ???? ?? ???????, ?? ?? ??????? ??? ????????????????? ????? ? ?????
?? ?????????? ?????? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ??????????????????????. ?? ????? ???
????, ?? ? ?????? ??????????? ??????????????????? ?? ??????????? ??????, ????? ?? ?????
?????????????? ?? ?? ?? ??????????? ? ??????????????????? ? ??????????????? ?? ?????????? ??????
(????????????? ?????????????, ??????) ?? ????????????? ?????????? ? ?? ??????????, ?? ???
????? ??????? ?? ??????????? ?? ?????, ??? ????????????? ?????? ?? ????? ?? ???????.

41. ?? ????? ?? ??????????? ??????????? AXA Belgium SA, ????????? ?????? ? ??????????
????????????????, ???????, ?? ?????? ??? ??????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????
?????? ??????????????? ?? ?? ?????? ?? ????????????????????? ?????????????, ??????? ?? ? ?????????? ??
?????????????? ????. ?? ??????????? ??? ?????? ??????. ??-?????????? ??????? ?? ? ???
?????????????????? ?? ?? ?????, ?? ???????????????, ????? ?? ? ????????? ?? ?????????????? ?????,
????????????? ? ?? ???????, ? ????? ?? ?????????? ??????????? ?????, ??? ?? ??? ??????????? ??
?????????????????? ?? ?????????? ??????????? ?? ??????? ?? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ??
????? ???????????, ? ?? ?? ?????, ?? ??????? ??????? ?? ??? ?? ??? ?????????? ?????
???????? ?? ??????????????? ?????, ?????? ??????? ?? ?????????? ??????????? ?????????? ?????.

42. ??? ????? ??????? ??????, ?? ????????????????? ????????????? ? ???, ????? ??????? ??

???????? ???? ?????????? ? ?????? ????????? ????????? ?????????, ?????????
??? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ???? ???????????. ? ???? ?????????? ?? ?? ?????? ??
????? ????????? ????????????? ?? ???????, ?????? ?????? ????????????? ?? ?? ????????? ?????? ??????
?? ???? ?????????? ? ?? ?? ????????????? ????? ? ?????.

43. ?? ????????? ?????, ?? ?? ??????? ?? ?????????? ? ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ??
????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????, „????? ?????????“ ??? ?????????? ?????,
????????? ?????????? ?? ???? ?? ???? ??????? ?? ??????????, ?? ???? ??????? ?? ?????????
? ?????????? ?? ?????????????? ?? ????????? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????? ??????, ?????????????? ???? ?????????(20).

44. ? ???? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????, ?? ???? 13, A, ????????? 2, ????? ?), ?????
???? ?? ?????? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ??
????????????? ?????????? ?????????????? ?? ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????????????,
??? ?? ? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????. ?????? ??? ? ??????????,
?? ?????? ?????????? ???? ?? ?? ?????????? ???? ?????????????? ?????????? ?????????, ??????
?? ?????????????? ??? ???? ?? ???? ??, ? ?????? ?? ?????????? ?? ???-????? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????????????(21).

45. ?????? ??? ? ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ???? ?????????, ??
????????????? ?? ?????????? Les Jardins de Jouvence ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????
??? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????.

46. ?????????, ?????? ??? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ??????????
????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???? ?? ?????? ? ?????????? ??
????????????? ?? ??????. ?????????????????? ? ?????????????????? ??????, ?????????? ??
????????????? Les Jardins de Jouvence, ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ???-????? ??????
?? ?????????? ??????, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?
????????????????? ??????. ?????????? ?? ???? ?????????? ? ???? ???? , ?????? ?????? ??? ?
?????????. ?????? ?? ??????, ??? ?? ?????????? ???? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????????? ? ???? ???? ???? ?? ??????? ?? ?? ?????? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ?
?????????????. ??????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????
?? ?????????? ???? , ?????? ??????? ? ?????? ??, ? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ????
????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? „?? ??????“ , ?????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????? ? ? ??????? ?????????????.

47. ?? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????, ?????? ?? ??
????????????? ? ???? . ???? ? , ?? ? ?????? ??????? ???? ?????????? ???? ?? ?? ??????????????, ? ??
?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? . ?????? ???? ?????? ??? ?? ???? ?? ?????????? ??
????????????, ????????????? ? ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????, ? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ????????????? ?????.

48. ?? ?????????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? „?“ ? ???? ??????????
?????? ??? ?? ?????? ?? ?? ?????, ?? ??? ??????? ?????????????? ?????? . ???? ??????????
??? ?????? ?? ?????????, ?? ? ??????? ?????????/????????(22) ? Dornier(23) ??? ?????? ?
????????????????????? ?? ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????????, ??
????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ???? ???? . ????????? ? ??????? ??????? ?????
????????, ?? ???? ????????????? „?? ??????? ??????? ? ?? ???? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????????, „????? ?????????“ ? ?????????? ? ?????????????? ?????“(24).

49. ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ????
?????? ??? ?? ???? ? ?????????????? ? ?????, ?????????????? ?? ???? 13, A, ????????? 1, ?????
?) ?? ?????? ?????????, ? ?????? ?? ?? ??????? ???? , ?? ?????????????????? ?? ??????

????????? ?? ?????? ?? ??? ???????? ? ?????????? ?????? ?? ????? ?? ?????? ?????????? ??
???? ?????? ? ?? ??? ?????? ?? ?? ???????? ??-????????? ?? ??????, ????? ?????? ?? ??
????????????? ?? ???.

50. ? ??? ? ?????????? ? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ??????, ?????????? ??
????????????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ? ?? ?????????????? ??????????????. ????? ??????
????????????? Les Jardins de Jouvence ??? ???????? ???????? ? ??????, ?? ?????? ??????????????
???? ?? ?????????? ???????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ???????? ?????????????? ?
????????????? ?? ?????????????? (Institut national d'assurance maladie invalidité), ?????????????
????? ?? ?????????????? ??????????????

51. ? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ??? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ??????????
???? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????,
????????????? ?????????? ?? ??????, „????? ?????????? ?? ?????????????? ?????“ ?? ???????? ??
???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????. ?????????????? ?????????????? ?????? ??
????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????
?? ?????????????? ??????. ? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??
?????????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ? ?? ??
????????????? ????? ? ??????. ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????
????????????? ?? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????????,
?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????.

IV – ???????????

52. ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????? ?? ????? ?? ?????????? ?? ?our
d'appel de Mons ?? ????????? ??????

???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977
?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?
????????? ?????? ????????? — ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????
????????? ??????, ?????? ?? ?? ?????? ? ??????, ?? ??? ?? ?????????????? ? ?????? ??
????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????, ?????? ?????????? ??
????????????? ?????? ?? 60-????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????, ?????? ??????
????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????, ?????? ? ?????????????? ? ?????
????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ????? ? ?? ?????, ?????? ?? ?? ?????????? ? ?????, ?
????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????, ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????
„????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????“ ? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????????,
????????????? ?????????? ?? ??????, „????? ?????????? ?? ?????????????? ?????“ ?? ?????????? ??
????? ??????????????

?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ??????????

— ????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ??
????????????? ????? ? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????????
????????????? ?????????? ?? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????????
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????????

— ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????
????????? ??? ?????????????? ??????. ? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????
????????????? ?? ??????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????
????????? ? ?? ?? ?????????????? ????? ? ?????, ?

— ?????? ?????????????? ?? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????

????????, ?? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ?????? ?????????.

1 – ??? ? ? ????????????? ?????: ???????.

2 – O? L 145, ??? 1, ????????? ??-???????? „????? ?????????“.

3 – *Moniteur belge* ?? 3 ??? 1969 ?, ??? 7046, ????????? ??-???????? „????????? ?? ???“.

4 – *Moniteur belge* ?? 12 ??? 2005 ?, ??? 32180.

5 – *Moniteur belge* ?? 26 ??? 1997 ?, ??? 17043, ????????? ??-???????? „????????? ?? 5 ??? 1997 ?“.

6 – ???????? Kingscrest Associates ? Montecello (C?498/03, EU:C:2005:322, ? 34).

7 – ???????? Zimmermann (C?174/11, EU:C:2012:716, ? 26 ? ????????????? ???????? ?????????).

8 – ??? ??? (? 31 ? ????????????? ???????? ?????????). ???????? ??-???? ??????????? ?? ??? ? ????????? ?????????? 2006/112/? ? ? ?????? ?? 28 ???????? 2006 ?????? ????????? ?????? ????????? ?? ?????? ?????? ????????????? ?????????? (?? L 347, ??? 1; ?????????? ????????? ?? ?????????? ????, 2007 ?, ????? 9, ??? 3, ??? 7 ? ?????????? ? ?? L 249, 2012 ?, ??? 15) ?? ????????? „go fair“ Zeitarbeit (C?594/13, EU:C:2015:164, ? 21, 26 ? 29).

9 – ?? ??? 5, ????????? 1, ?????? ?????? ?? ????????????? ???????.

10 – ?? ??? 5, ????????? 5, ?????? ?????? ?? ??????????? ?? 5 ??? 1997 ?, ?????? ?????????? ??? ????????????? ????????? ? ?????? 1—8 ?? ?????????? 2 ?? ???.

11 – ?? ??? 5, ????????? 5, ?????? ??????, ?????? 3 ? 4 ?? ??? ???????.

12 – ???????? „go fair“ Zeitarbeit (C?594/13, EU:C:2015:164, ? 27 ? ????????????? ???????? ?????????).

13 – C?141/00, EU:C:2002:473.

14 – ????? 44.

15 – C?498/03, EU:C:2005:322.

16 – ????? 30.

17 – ?? ??? 132, ????????? 1, ????? ?) ?? ??? ??????????

18 – ???????? Zimmermann (C?174/11, EU:C:2012:716, ? 22 ? ????????????? ???????? ?????????).

19 – ?? ???????? Frilli (1/72, EU:C:1972:56, ? 14), Biason (24/74, EU:C:1974:99, ? 10) ? Hosse (C?286/03, EU:C:2006:125, ? 37).

20 – ?? ???????? CopyGene (C?262/08, EU:C:2010:328, ? 38 ? 39, ????? ? ????????????? ????????? ?????????).

21 – ??? ??? (????? 40).

22 – C?76/99, EU:C:2001:12.

23 – C-45/01, EU:C:2003:595.

24 – *Commission v. Ireland* (C-76/99, EU:C:2001:12, ? 22). *Commission v. Ireland* ? ? ? ? ?.